

日本語 (にほんご・Nihongo)

SUGIRU

すぎる Demasiado

Vます / Adj. い / Adj. ナ + すぎる

Excepción: ない → なさすぎる

1. このケーキはちょっと甘すぎます。
Kono kēki wa chotto ama **sugimasu**.
Este pastel es **demasiado** dulce.
2. わあ、このスーツ 10万円ですか。高すぎますよ。
Wā, kono sūtsu 10 man en desuka. Taka **sugimasu** yo.
Vaya, ¿este traje es de 100.000 yenes? Es **muy** caro.
3. 食べすぎておなかがいっぱいです。
Tabē **sugite** onaka ga ippaidesu.
Comí **tanto** que estoy lleno.
4. リスクは大きすぎる。
Risuku wa ōki **sugiru**.
El riesgo es **demasiado** grande.
5. 彼が考えすぎる。
Kare ga kangae **sugiru**.
Él piensa **demasiado**.
6. 時間がかかりすぎます。
Jikan ga kakari **sugimasu**.
Tarda **demasiado**.

Punto importante

1. Se usa cuando se quiere decir que el grado de algo está más allá de la línea de lo regular.
2. Su valoración es negativa.



API

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10° piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

E-mail: idiomas@apj.org.pe

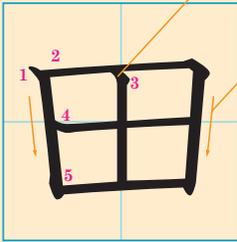
Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

KANJI (漢字)

KANJI 20

Arrozal: Ta

Este trazo va al centro



Trazo hacia adentro



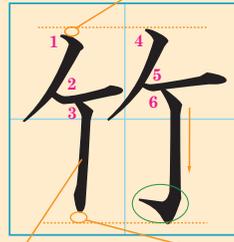
Lectura kun: 「た」 ta
Lectura on: 「デン」 den
Lectura especial: 「いなか」 inaka
Número de trazos: 5

Ejm:

おじいさんが田舎に住んでいます。 アレキバに田んぼがあります。
Ojisan ga inaka ni sunde imasu. Arekiba ni tanbo ga arimasu.
Mi abuelo vive en el campo. Hay campos de arroz en Arequipa.

Bambú: Take

Se deja un espacio



Un poco más corto que el trazo del lado derecho Se deja un espacio

Lectura kun: 「たけ」 take
Lectura on: 「チク」 chiku
Número de trazos: 6

Ejm:

パンダは竹が好きです。 うちの近くに竹林があります。
Panda wa take ga sukidesu. Uchi no chikaku ni chikurin ga arimasu.
A los pandas les gusta el bambú. Hay un bosque de bambú cerca de mi casa.



Efemérides (出来事)



El día del bus バスの日 (Basu no hi)

El 20 de setiembre de 1987, la Asociación de Autobuses de Japón 日本バス協会 (Nihon basu Kyōkai), establece el "Día del bus". En este día de 1903 (Meiji 36), un automóvil compartido 乗り合い自動車 (noriai jidōsha) recorrió la distancia entre Nakadachiuri - Shichijō - Gion, en la ciudad de Kioto 京都市 (Kyōto Shi).

Se dice que es el primer autobús empresarial 営業バス (eigyō basu) de

Japón. El primer autobús fue un vagón de vapor 蒸気自動車 (Jōki jidōsha) modificado con capacidad para seis personas 6 人乗り (rokunin nori). Aunque al inicio tuvo una gran rivalidad con los carruajes tirados por caballos 乗合馬車 (Norai basha), es en la era Taisho (1912-1926) donde se comienza a darle un mayor impulso.



Arte de los campos de arroz 田んぼアート (Tanbo āto)

El "Arte de los campos de arroz" o más conocido como Tanbo Art, utiliza los arrozales 田んぼ (tambo) como lienzos para dibujar enormes imágenes 巨大な絵 (kyodaina e) de arroz de diferentes colores en lugar de pintura. Comenzó con tres colores 色 (iro) de arroz 稲 (ine) en 1993 en la Villa Inakadate y, gracias a la tecnología 技術 (gijutsu), ha mejorado año tras año, y ahora hay siete colores. Se trata de un buen uso del arroz para crear un arte delicado 繊細 (sensai) y detallado 緻密 (chimitsu).

Las imágenes de gran escala se diseñan partiendo del supuesto de que se visualizarán desde arriba en diagonal y, en base a esto, se plantan teniendo en cuenta esta perspectiva. La parte verde es una variedad que se cultiva ampliamente para uso comestible 食用 (shokuyō), y la parte del patrón 図柄 (zugara) es un arroz morado o amarillo con hojas de color oscuro, entre ellas las especies nativas llamadas arroz antiguo, o variedades ornamentales de arroz, que son cultivadas de manera selecta para este fin. Se crean colores como verde, amarillo verdoso, morado oscuro, amarillo, blanco, naranja y rojo.

Para este fin, primero se elige un dibujo y se pide a los agricultores 農家 (nōka) que cultiven los plántones de arroz necesarios en viveros. Aquí el trabajo de los agricultores es de suma importancia, ya que el cuidado de estos es la labor más difícil. Luego se inician los preparativos de los campos de arroz llenándose de agua, labrándose la tierra y sembrando el arroz 田植え (taue). Posteriormente, un topógrafo crea un plano del dibujo para poder plantar el arroz basándose en la imagen y sujetándose con estacas cada sección plantada, lo cual mantendrá la unidad de la obra.

En 1993 (Heisei 5), el arte de los campos de arroz se inició en la Villa de Inakadate 田舎館村 (Inakadate Mura), distrito de Minami Tsugaru, prefectura de Aomori 青森県 (Aomori Ken), como parte del proyecto de revitalización de la villa. Actualmente, se ha extendido por muchas ciudades de Japón. En Inakadate se usaban 1.5 hectáreas de la zona este de la villa, pero actualmente hay un segundo punto cerca a la estación de trenes de la ciudad. Anualmente, se recibe unas 250 mil personas, con lo cual cumple con el objetivo inicial. El Tanbo Art, ha ganado un total de 5 premios en el Festival Internacional de Creatividad Cannes Lions, dos de ellos de oro. Y en el caso de otras ciudades como la de Gyōda 行田市 (Gyōda Shi) en Saitama 埼玉県 (Saitama Ken), han obtenidos menciones en el libro de los Récords Guinness. Cada año tiene un tema especial, aunque en el 2020 y 2021 se tuvieron que cancelar por la pandemia; se espera se retome para el próximo año.

Por lo general, julio y agosto son los mejores meses del año para ver el Tanbo Art, ya que los colores son más intensos en esta época. Después de esos meses, se puede disfrutar hasta el otoño 秋 (aki), que es cuando se cosecha el arroz 稲刈り (inekari). Después de cosechar, el arroz es blanqueado y pulido y más tarde repartido entre aquellos que participaron en el evento y se usa para invitar un delicioso almuerzo 昼食 (chūshoku) entre los participantes del mismo.

Así como actualmente se puede disfrutar de estas imágenes en otras ciudades dentro de Japón, esperamos que en alguna oportunidad se pueda experimentar en nuestro país de este impresionante arte.

Reto del mes (今月のチャレンジ)



春夏秋冬
Shunkashūto

Esta combinación de 4 kanji (Yojijukugo) nos abreva la mención de las 4 estaciones del año 四季 (shiki). Shun - 春 (Haru - primavera) / Ka - 夏 (Natsu - verano) / Shū - 秋 (Aki - Otoño) y Tō - 冬 (Fuyu - Invierno). Setiembre es el mes de la primavera en el Perú, y el clima se torna más calido. Sin embargo, no en todo lugar es el mismo clima.

Pregunta ¿Qué estación inicia en Japón en el mes de setiembre?

- 春 - Primavera
- 夏 - Verano
- 秋 - Otoño
- 冬 - Invierno

Envía tu respuesta hasta el 15 de octubre de 2021 a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

La frase célebre del mes (今月の名言)

人の一生は、重き荷を負うて遠き道をゆくがごとし。急ぐべからず
Hito no issō wa, omoki ni o oute tōkimichi o yuku ga gotoshi.
Isogu bekarazu
La vida de una persona es como recorrer un largo camino con una carga pesada. No te apresures.



Explicación:

La vida 人生 (jinsei) es como llevar un equipaje 荷物 (nimotsu) pesado mientras se camina una larga senda. Donde hay dificultades 困難 (konnan) y se necesita tiempo para lograr los objetivos 目的の達成 (mokuteki no taisei) trazados.

Premisa de Tokugawa Ieyasu 徳川家康, quien fuera el comandante militar 武将 (bushō) que ganó la Batalla de Sekigahara 関ヶ原の戦い (Sekigahara no tatakai) y diera inicio al Shogunato Edo 江戸幕府 (Edo Bakufu), en el año 1600.

Las palabras, son interesantes 18 (言葉は、おもしろい 18)

Palabras que expresan emociones

感情を表す言葉

(Kanji o arawasu kotoba)

Te presentamos algunas palabras que se utilizan para expresar diferentes emociones.



Hohoemashii shashin

(Foto que te quita una sonrisa)

ほほえましい	Hohoemashii	Que provoca la sonrisa, deleitable
快い	Kokoroyoi	Agradable
心強い	Kokorotsuyoi	Sentirse animado
しみりする	Shinmirisuru	Enter necerse
うんざりする	Unzarisuru	Aburrirse
いまいましい	Imaimashii	Irritante
きおくに残る	Kioku ni nokoru	Inolvidable
目がくらむ	Me ga kuramu	Deslumbrarse
とまどう	Tomadou	Turbarse